

**UKRAINIAN CATHOLIC METROPOLITAN CATHEDRAL  
OF THE IMMACULATE CONCEPTION  
УКРАЇНСЬКИЙ КАТОЛИЦЬКИЙ АРХИКАТЕДРАЛЬНИЙ СОБОР  
НЕПОРОЧНОГО ЗАЧАТТЯ**

CATHEDRAL PARISH FOUNDED 1886 OLD CATHEDRAL PURCHASED 1909 NEW CATHEDRAL BUILT 1963-1966

**THE MOST REVEREND BORYS GUDZIAK**  
ARCHBISHOP-METROPOLITAN OF PHILADELPHIA FOR UKRAINIAN CATHOLICS  
**Високопреосвященний Владика Борис Гудзяк**  
Архиєпископ-Митрополит Філадельфійський для Українців-Католиків

*Welcome to our Cathedral ~ Вітаємо вас у Катедрі*  
*Come to your (home) house of worship*

**VERY REVEREND FR. ROMAN PITULA, CATHEDRAL RECTOR**  
**Всечесніший о. Роман Пітула, Парох Катедрі**

**CATHEDRAL LITURGY TIMES**

Saturday afternoon at 4:30 pm  
Divine Liturgy for Sunday in English

Sunday morning Liturgies  
9:00 am in English  
10:30 am in Ukrainian

Daily Liturgies:  
*please see schedule on next page*

**ЧАСИ ЛІТУРГІЙ В КАТЕДРІ**

У суботу ввечері о 4:30 год.  
Літургія за неділю по-англійськи

Літургії в неділю зранку:  
9:00 год. по-англійськи  
10:30 год. по-українськи

Щоденні Літургії:  
*розпорядок на наступній сторінці*

**Mailing address / Поштова адреса:**

Cathedral Rectory Office  
819 North 8th Street  
Philadelphia, PA 19123-2097

**Cathedral Phones/Катедральні телефони:**

Rectory Office: **215-922-2845**

Fax: **215-922-4635**

**Cathedral E-mail/Катедральна е-пошта:**  
**CATHEDRALONFRANKLIN@COMCAST.NET**

**OUR WEB-SITE: WWW.UKRCATHEDRAL.COM**

St. Mary's Cemetery: **215-962-5830**

Cathedral Hall/Pyrohy: **215-829-4350**

**Other phones/інші телефони:**

Archeparchy of Philadelphia: **215-627-0143**

Byzantine Church Supplies: **215-627-0660**

E-mail: [byzsupplies@yahoo.com](mailto:byzsupplies@yahoo.com)

Treasury of Faith Museum: **215-627-3389**

E-mail: [tofmuseum@ukrcap.org](mailto:tofmuseum@ukrcap.org)

Missionary Sisters of The Mother of God

Convent: **215-627-7808**

E-mail: [msmg@ukrcap.org](mailto:msmg@ukrcap.org)

**WELCOME! / ВІТАЄМО!**

Come to the Lord's house. You are invited. Come into this house of companionship and compassion. We, the people of the Ukrainian Catholic Archeparchial Cathedral of the Immaculate Conception in Philadelphia are the Catholic community that worships God, spreads the Good News of Christ, and serves those in need. This Magnificent Cathedral opens wide its doors in the name of Our Lord Jesus Christ. To all who are worshipping with us today -- WELCOME!

Ласкаво просимо до Господнього Храму. Ми запрошуємо вас. Прийдіть до Божого дому. Ми, парафіяни Українського Католицького Архикатедрального Собору Непорочного Зачаття у Філадельфії, є католицькою громадою, котра поклоняється Богові, поширює Добру Новину Христового Євангелія та служить тим, хто в потребі. Двері цієї чудової Катедрі є широко відчинені в ім'я Господа Нашого Ісуса Христа. Отож, всі, хто є присутній та молиться з нами сьогодні — ВІТАЄМО!



### SANCTUARY CANDLE OFFERINGS

**Candle before St. Nicholas on the Iconostas:** In memory of +Bohdan Z. Myr offered by Patricia Myr and Family

**Candle before Mother of God on the Iconostas:** In memory of +Julia Jakubowski offered by Olga Jakubowski

**Candle before Jesus Christ on the Iconostas:** In memory of +Paraska Zaliwciw offered by Anna Czajka

You can order a weekly Sanctuary candle to burn in our Cathedral. There may be different intentions: in memory, for health & God's blessings, for Thanksgiving, etc.

Ви можете замовити свічку, яка буде горіти у Катедрі. Замовити свічку можна у різних наміреннях: в пам'яті когось з померлих, за здоров'я і Боже благословення, за подяку чи ін.

*The customary donation for a Sanctuary Candle is \$10.00 per week*

**PLEASE  
PRAY  
FOR:**

- ♦ PEACE AND UNITY IN UKRAINE
- ♦ ALL DECEASED DURING THIS ONGOING CONFLICT
- ♦ FAMILIES WHO HAVE LOST THEIR LOVED ONES
- ♦ THOSE WHO ARE WOUNDED OR/AND MISSING



**HOLY CONFESSION:** Please use the Sacrament of Reconciliation available in our Cathedral at Saturday's (4:30pm) and at both Sunday's (9:00am and 10:30am) Divine Liturgies. We are thankful to our visiting priests for gladly offering their time to hear Confession and thus help us to reconcile with our Lord Jesus Christ!

**СВЯТА СПОВІДЬ:** Просимо скористати з нагоди відбутися Святу Сповідь у нашому Архикатедральному храмі під час Святих Літургій у суботу (4:30 веч.) та у неділю (о 9:00 та 10:30 год. ранку). Ми щиро вдячні священикам, котрі радо жертвують свій час для Св. Сповідей, і, разом з тим, допомагають нам примиритися з нашим Господом!

**СПІЛЬНОТА «МАТЕРІ В МОЛИТВІ»:** Наше наступне молитовне зібрання спільноти «Матері в молитві» відбудеться у четвер 5 вересня (перший четвер місяця), о 7:00 год. вечора у нашому Українському Католицькому Архикатедральному Соборі Непорочного Зачаття у Філадельфії. Запрошуємо всіх матерів, а також всіх бажаючих, приєднатися до молитви.

### THE SCHEDULE OF DIVINE SERVICES — РОЗКЛАД БОГОСЛУЖІНЬ

SATURDAY AUGUST 17 CATHEDRAL	4:30pm	<b>Vespereal Divine Liturgy</b>		Engl Англ	Субота 17 серпня <b>КАТЕДРА</b>
		+John Goral +Джон Горал	— —	Anelia Szaruga Анелія Шаруга	
SUNDAY AUGUST 18 CATHEDRAL	9:00am 10:30am	<b>TENTH SUNDAY AFTER PENTECOST ДЕСЯТА НЕДІЛЯ ПО ЗІСЛАННІ СВЯТОГО ДУХА</b> Tone 1 I Cor. 4:9-16 Gospel: Mt. 17:14-23 For Health & God's blessings for all our parishioners За здоров'я та Боже благословення для парафіян Health & God's blessings for Ihor & Sonia Konrad on the occasion of their 50th Wedding Anniversary — Family За здоров'я та Боже благословення Ігора і Соні Конрад з нагоди 50-ліття шлюбу -- Родина		Engl Англ Ukr Укр	НЕДІЛЯ 18 серпня <b>КАТЕДРА</b>
MON. AUG. 19		There is no Divine Liturgy — Божественної Літургії не буде			Пон.19 серп.
TUE. AUG. 20 CHAPEL	8:00am	+Peter Wikarczuk +Пітер Вікарчук	— —	Maria Wikarczuk Марія Вікарчук	Вівт.20 серп. <b>КАПЛИЦЯ</b>
WED. AUG. 21 CHAPEL	8:00am	+Julia Jakubowsky +Юлія Якубовський	— —	Michael & Iryna Leshak Майкл і Ірина Лешак	Сер. 21 серп. <b>КАПЛИЦЯ</b>
THUR. AUG. 22 CHAPEL	8:00am	Divine Liturgy Божественна Літургія			Четв.22серп. <b>КАПЛИЦЯ</b>
FRI. AUG. 23 CHAPEL	8:00am	+John Borowyckyj +Джон Боровицький	— —	Lidiya Borowytskyj Лідія Боровицький	П'ят.23 серп. <b>КАПЛИЦЯ</b>
SATURDAY AUGUST 24 CATHEDRAL	4:30pm	<b>Vespereal Divine Liturgy</b> For Health & God's blessings for Michael and Claire Melnyk on the occasion of their Wedding Anniversary — Melnyk Family За здоров'я та Боже благословення Майкла і Клеір Мельник з нагоди Шлюбу — Родина Мельник		Engl Англ	Субота 24 серпня <b>КАТЕДРА</b>
SUNDAY AUGUST 25 CATHEDRAL	9:00am 10:30am	<b>ELEVENTH SUNDAY AFTER PENTECOST ОДИНАДЦЯТА НЕДІЛЯ ПО ЗІСЛАННІ СВЯТОГО ДУХА</b> Tone 2 I Cor. 9:2-12 Gospel: Mt. 18:23-35 +Ronald Maxymiuk, Jr. — Ronald Maxymiuk, Sr. +Рональд Максимюк, мол. — Рональд Максимюк, ст. For Health & God's blessings for all our parishioners За здоров'я та Боже благословення для парафіян		Engl Англ Ukr Укр	НЕДІЛЯ 25 серпня <b>КАТЕДРА</b>

**OFFERINGS FOR THE WEEKEND OF AUGUST 10-11, 2019**

**Basket: \$1684.00; Feast: \$116.00; Candles: \$125.00; Kitchen: \$0.00; Bingo: \$1200.00**

**May our Lord God bless you for your generosity to our Cathedral and remember that God will reward you.**

**Нехай Добрий Господь винагородить вас за вашу щедрість для вашої Катедри.**

**\*\*Please remember your Cathedral in your Testament! Пам'ятайте, будь-ласка, про вашу Катедру в своєму заповіті!\*\***

***Our Cathedral Cafeteria will be close for the next several weeks. We apologize for any inconvenience it may have cause. Thank you!***

**ДИРИГЕНТ КАТЕДРАЛЬНОГО ХОРУ:** Наша парафія шукає нового диригента для нашого Катедрального хору.

Просимо зацікавлених та кваліфікованих осіб зголошуватися до Катедральної канцелярії за тел: 215-922-2845.

**CATHEDRAL CHOIR DIRECTOR:** Our Parish is currently looking for a Cathedral Choir Director. Those persons qualified and interested in applying please contact the Cathedral Rectory at 215-922-2845.

**BAPTISM AT CATHEDRAL OF THE IMMACULATE CONCEPTION:** Our Parish Family at the Ukrainian Catholic Archeparchial Cathedral of the Immaculate Conception in Philadelphia extends sincere greetings to Kapral and Wakaley Family on the occasion of RYAN, DYLAN AND SAMANTHA receiving the Holy Sacraments of Baptism, Confirmation, and Holy Eucharist last Sunday, August 11, 2019, and thus becoming a member of our Cathedral Parish Family. May our Good Lord bless RYAN, DYLAN AND SAMANTHA for all the days of their lives that they may grow for glory of God and for joy of their Family for many, happy and blessed years! МНОГАЯ ЛІТА!



**ХРЕЩЕННЯ У КАТЕДРІ НЕПОРОЧНОГО ЗАЧАТТЯ У ФІЛАДЕЛЬФІ:** Наша парафіяльна родина Українського Католицького Архикатедрального Собору Непорочного Зачаття у Філадельфії щиро вітає родини Капрал і Вакалей з нагоди прийняття Святих Тайн Хрещення, Миропомазання та Пресвятої Євхаристії РАЯН, ДИЛАНОМ І САМАНТОЮ минулої неділі, 11 серпня 2019 року Б. Нехай наш Добрий Господь благословить РАЯН, ДИЛАН І САМАНТУ по всі дні їх життя, щоб вони росли на славу Божу та на радість своїм батькам на МНОГІ ЛІТА!

**ВІДЗНАЧЕННЯ 28-ОЇ РІЧНИЦІ НЕЗАЛЕЖНОСТІ УКРАЇНИ:** Громадський Комітет міста Філадельфії запрошує українську громаду Філадельфії і околиць на відзначення 28-ої річниці Незалежності, яке відбудеться в суботу 24 серпня ц.р. в УОКЦентрі при 700 Cedar Rd. Jenkintown, PA. Початок о 5:00 год. вечора. У програмі виступ камерного хору «Акколада» і унікальний монтаж «Зміна Поколінь» - понад тисячолітня історія змагання за Незалежність, у виконанні молоді під керівництвом Юрія Наконечного. Свою участь також зголосив Митрополит Борис Гудзяк. Відзначаючи чергову річницю Незалежності, ніколи не забуваймо тих, котрі від княжих часів до сьогодні, в тисячолітній історії, боролися, борються і складають свої буйні голови на жертovníку Батьківщини. Своєю присутністю на академії згадаймо про них, подякуймо їм і віддаймо їм належну пошану.

**REMEMBER THAT THERE IS NO VACATION FROM GOD!** Attend Liturgy every Sunday as a family. When out of the area, look for a church to attend. Also, continue to use your Sunday offering envelopes when on vacation. Our expenses take no vacation.

**FIND LITURGY TIMES ANYWHERE:** Going on vacation doesn't mean skipping Mass. With few exceptions and with a little planning, you can find a Catholic church in or near almost any location. By telephone, you can call the chancery of the diocese or archdiocese you will be in and request information on local churches. Going online on your computer will provide all the information you need. For one-stop shopping go online to [www.masstimes.org](http://www.masstimes.org). This provides a link to parish and/or diocesan websites or church locations and contact information. Simply enter a Zip Code, city, state, country or area code for Catholic church locations. Masstimes.org has listings for 110,000 churches worldwide. You may also use your GPS by searching Catholic Church under Points of Interest.

**PRESERVE AND PROMOTE OUR OWN TRADITIONS: WHEN YOU ENTER CHURCH,** it is customary to first go to the Tetrapod Table up front, in the middle of church — we are to make the sign of the cross, bow, and kiss the icon and cross displayed there. We then bow and make the sign of the cross again, and then go to light candles or take our place for Liturgy. In our Ukrainian Greek Catholic Churches, we make the Sign of the Cross (holding together the right thumb, index and middle fingers) starting with our forehead, then to our mid-chest, then to our **right shoulder first**, then the left shoulder. Also in our churches, we do not genuflect (brief bending of the right knee towards the altar) - instead we bow towards the altar and make the sign of the cross the Eastern way. And remember that church is a holy place, so try to keep quiet (not to talk or laugh loudly) before, during, or after the church services. Let's preserve and promote our own and beautiful traditions.

**Leave quietly.** We encourage you to visit with others, but once you are outside of the church you won't disturb others who want to stay and pray. So, please leave quietly and then visit afterward.

**Cell phones should never be used in Divine Liturgy for calls or texting.** The exceptions are emergencies (big ones, not everyday ones) and if you do use one, please walk out of church to do so. Also, if you are using the phone for readings or prayers, this is appropriate, but try to be discreet.

**Proper Church Attire** - Church is a sacred place with its traditions. When we come to worship we should respect those traditions. Our clothes should be modest and tasteful. Inappropriate attire such as shorts, sneakers, tight pants, mid-thigh dresses and skirts, low cut blouses can be perceived as disrespectful and could be offensive to other worshipers. Thank you for your consideration.

**CHURCH TRADITIONS & ETIQUETTE:** Modern culture is rather casual in its approach to worship and sacred space. In our Church we adhere to long-standing traditions that express the reverence which is due to God, to each other, and to ourselves. Respect for God and His house translates to respect for all of His creation. The following guidelines are customs and traditions of etiquette that we need to be aware of as Catholic faithful. Please read the following information prayerfully and with an understanding for the Church's obligation to shepherd with love and compassion for all the faithful.

**Entering the Church.** Arrive on Time - The time to arrive at church is before the service starts. If you arrive after the Divine Liturgy has begun, try to enter the church quietly and at the appropriate moment. We must not be walking in or around the church when the Gospel is being read, when a procession is taking place, or at any time that the priest is facing the congregation.

**Fast before the Liturgy.** It is a Church law that one fasts for at least 1 hour before receiving Holy Communion. Water and medicine can be consumed, of course. The purpose is to help us prepare to receive Jesus in the Holy Eucharist. Please be quiet while in church. Once you enter the church — it is not the time or place to visit with those around you. If you must talk - do so as quietly and briefly as possible. Remember that your conversation might be disturbing someone who is in prayer, which is much more important. Sssshhhh.



**SEEKING A CATHEDRAL HALL MANAGER:** We are looking for a person to manage our Cathedral Banquet Hall. Interested and qualified persons are asked to contact the Rectory office at 215-922-2845.

**CATHEDRAL ROOF REPAIR:** There have been a few roof leaks in our Cathedral for the past several years.. **Total cost for this work was \$65,000.00** (roof repair by patching and sealing of the Cathedral dome and around stain glass windows). We ask our Parishioners and all the people of good will to support this project and contribute to the specially established fund, which will serve to cover the costs for this repair. Please make your generous donations to the Ukrainian Catholic Cathedral. So far we have received these donations: \$2500.00 - Kowal Family, Donna & Joseph Dobrowolskyj; \$1000.00 - Michael Casmer, Maria Wikarczuk, Sonja Wysoczanski, anonymous; \$500.00 - anonymous, John Schpylchak; Michael & Eva Sosnowyj, Roxolana Horbowyj, James & Barbara Magura, Walter & Mary Fedorin, Marc Zaharchuk, Nicholas & Maria Denkowycz; \$400.00 - anonymous; \$300.00 - Theodosia & Christina Hewko, Barbara Bershak, Maria & Donald Taney; \$275.00 - John & Paula Finley (in memory of Bishop Walter Paska); \$250.00 - Kenneth Hitchins, Rita Malinowski, Alexander & Alyson Fedkiw, Oleg & Alla Boychenko, Ronald Maxymiuk, Sr.; \$200.00 - Arkadij & Julieta Fedkiw, Wasyl Makar, Douglas Nefferdorf, anonymous, Walter & Anna Chajka, Maria Jackiw, Julia & Olga Jakubowsky; \$170.00 - Stephanie Pogas (Temple University student); \$150.00 - Michael Woznyj; \$130.00 - Zdorow Family; \$125.00 - Karen Appicciafuoco & Anne Evans; \$100.00 - Olga Simeonides, Teresa Siwak, Patricia & Lydia Myr, Anna Siwak, Anna Smolij, John & Donna Sharak, Irene Harlow, Roma Kohut, Maryann Bramlage, Oksana Tatunchak & Jossip Oursta; \$50.00 - anonymous, Anna Krawchuk, Anton Tyszek, WJM; \$40.00 - Anelia Szaruga. **Total as of this weekend is: \$20,090.00.** Only \$44,910.00 left. May our Lord Jesus Christ reward you a hundredfold for your generosity and bless you and your Families. **THANK YOU!**

**COME AND WORSHIP WITH US DURING YOUR VACATION AT THE JERSEY SHORE!** For all who are vacationing during the Summer months in Wildwood Crest, NJ, the Ukrainian Catholic Summer Mission in Wildwood Crest invites you to come and worship with us! We celebrate the Divine Liturgy of St. John Chrysostom in Ukrainian (homily in English and Ukrainian) every Sunday evening at 6:30 pm from Sunday, July 7th, through Sunday, September 1st, 2019, located at: Crest Community Church, 5901 Pacific Avenue, Wildwood Crest, NJ 08260. Crest Community Church is located on the corner of Pacific Avenue and Crocus Road. For more information, please contact Father Roman Sverdan at 856-482-0938 or Marusha Cyhan at 609-522-2811. We look forward to having you and your family spiritually refresh yourselves with us during your vacation at the Jersey Shore in Wildwood Crest!

**ПРИХОДЬТЕ І МОЛІТЬСЯ З НАМИ ПІД ЧАС ВАШИХ ВАКАЦІЙ НА УЗБЕРЕЖЖІ НЬО ДЖЕРЗІ!** Українська католицька літня місія в Вайлвуд Крест запрошує всіх, хто буде на літніх вакаціях у Вайлвуд Крест, Н. Дж., та околицях, приходити молитися разом з нами! Ми будемо відправляти Божественну Літургію св. Івана Золотоустого українською мовою (проповідь українською та англійською) кожну неділю в 6:30 вечора, починаючи з неділі 7 липня, до неділі 1-го вересня 2019р., за адресою: Crest Community Church, 5901 Pacific Avenue, Wildwood Crest, NJ 08260. Церква знаходиться на перехресті вулиць Pacific Ave. та Crocus Road. Щодо додаткової інформації просимо зв'язуватися з о. Романом Сверданом за № тел.: (856)482-0938, або з Марусею Циган за № тел.: (609)522-2811. Ми сподіваємося на зустріч з вами і вашою родиною під час сімейного духовного відновлення разом з нами в часі ваших вакацій на узбережжі Нью Джерсі в Вайлвуд Крест!

**ПРОСИМО МОЛИТИСЯ ЗА ХВОРИХ:** Просимо подати імена своїх рідних або знайомих, котрі перебувають у стані хвороби та потребують нашої молитовної допомоги щодо швидшого одужання. Також пам'ятаймо у своїх молитвах за тих, хто не може вийти з дому або перебуває у старечому домі чи шпиталі. Молімось за здоров'я та одужання (імена надруковані по англійськи нижче):

**PLEASE PRAY FOR THE SICK:** Please submit the names of your relatives or friends who do not feel well so that we may include them in the bulletin. We will pray for them that God restore their health. Also, remember in your prayers all those who are homebound, in care facilities or impeded by illness. Pray for the well being and health of: Maria Jackiw, Peggy Konzerowsky, Michael Lubianetsky, Maria Plekan, Jack Righter, Maria Sawicky, Marika Borowycza, Bohdan Makar, Dana & Vitalij Karlo Dzindziura, Paul Gerber, Jr., Daria Zaharchuk.

**CONFESSIONS:** If you would like to receive the grace of forgiveness in the Mystery of Confession, a priest is available to hear confessions every half hour before the Divine Liturgy, i.e. at 4:00 p.m. on Saturdays and at 8:30 a.m. and 10:15 a.m. on Sundays. Most of the times we have visiting priests during the Divine Liturgies. Avail yourself of God's gifts of mercy and spiritual renewal. If you are admitted to the hospital or are at home and would like a priest to visit you, please call the Cathedral office at 215-922-2845, or in case of an emergency call (908) 217-7202.

**СПОВІДІ:** Отримати дар Святої Тайни Сповіді можна до початку Божественних Літургій: з 4:00 год. вечора щосуботи та з 8:30 ранку і з 10:15 щонеділі. Також дуже часто є кілька священиків, котрі є присутні у сповідальниці під час Святих Літургій. Скористаймося цими дарами Божого милосердя для свого духовного оновлення. Якщо ви потрапили до шпиталу, або вдома і бажаєте, щоби хтось зі священиків відвідав вас, просимо зателефонувати до Катедрального офісу за номером 215-922-2845, або у випадку нагальної потреби телефонуйте за номером (908) 217-7202.

**BAPTISMS:** The Sacraments of Baptism and Chrismation are administered upon a request by the parents, or an adult who wishes to be baptized. Please contact Fr. Roman Pitula to make arrangements at least two weeks in advance.

**ХРЕЩЕННЯ:** Св. Тайни Хрещення та Миропомазання уділяються на прохання батьків або дорослого, який бажає охреститися. Просимо звернутися до о. Романа Пітули принаймні за два тижні наперед.

**MARRIAGES:** The Sacrament of Marriage requires a time of spiritual preparation. Couples planning to be married are asked to make an appointment with Fr. Roman Pitula to set a date for the wedding and to begin preparations (including Pre-Cana) at least six months before the wedding.

**ОДРУЖЕННЯ:** Тайна Подружжя вимагає певного духовного приготування. Тому подружжя, які планують одружитися, мають зустрітись з о. Романом, щоб визначити дату та почати приготування принаймні за шість місяців перед шлюбом.

**ASK THE PASTOR**

(questions-answers)

**QUESTION: Are you saved?**

**ANSWER:** Catholics can be sure as anyone else that they are in God's good graces. The apostle John states that "you may know that you have eternal life" (1 Jn. 5:13 - see also Jn. 5:24). But this "assurance" has to be understood in light of St. John's other teachings in the same book: "For this is the love of God, that we keep his commandments" (1 Jn. 5:3 - see also 1 Jn. 2:3-6). "We know that any one born of God does not sin" (1 Jn. 5:18). "He who loves God should love his brother also" (1 Jn. 4:21). "He who commits sin is of the devil" (1 Jn. 5:18 - see also 1 Cor. 6:9). Likewise, St. Paul does not regard salvation as a one-time event, but as a goal to be sought after, one that can be lost: "Work out your own salvation with fear and trembling" (Phil. 2:12 - see also 1 Cor. 9:27, 10:12; Gal. 5:1, 4; Phil. 3:11-14; 1 Tim. 4:1,5,15).





### A few words of God's Wisdom...

God, grant me the serenity  
to accept the things I cannot change,  
courage to change the things I can, and  
wisdom to know the difference.

### Кілька слів Божої Мудрості...

Боже! Дай мені душевний спокій  
прийняти те, що не можу змінити;  
силу змінити те, що можу змінити і  
мудрість відрізнити перше від другого.

**A THOUGHT FOR THE DAY:** "Pause and ponder. Think before you act. Be patient. Forgive & forget. Love one and all."

Mother Teresa

### THE LAW OF THE GARBAGE TRUCK

One day I hopped in a taxi and we took off for the airport. We were driving in the right lane when suddenly a black car jumped out of a parking space right in front of us. My taxi driver slammed on his brakes, skidded, and missed the other car by just inches!

The driver of the other car whipped his head around and started yelling at us! My taxi driver just smiled and waved at the guy. And I mean, really friendly. So I asked, "Why did you just do that? This guy almost ruined your car and sent us to the hospital!" This is when my taxi driver taught me what I now call, "The Law of the Garbage Truck."

He explained that many people are like garbage trucks. They run around full of garbage (*frustration, anger, and disappointment, etc.*). As their garbage piles up, they need a place to dump it and sometimes they'll dump it on you. Don't take it personally. Just smile, wave, wish them well, and move on. Don't take their garbage and spread it to other people at work, at home, or on the streets.

*The bottom line is that successful people do not let garbage trucks take over their day. Life's too short to wake up in the morning with regrets, so... love the people who treat you right & pray for the ones who don't. Life is ten percent what you make it and ninety percent how you take it!*

Author Unknown

### ПАРКУВАННЯ

Він був справді блискучим менеджером. Робочий день його був організований бездоганно - сприяли цьому комп'ютер, мобільний телефон і годинник. Цінував чи не кожен секунду свого часу!

Одного дня він їхав до великої правничої фірми, де мав зустрітися з поважними людьми. Але розкішний хмарочос, у якому розмістився офіс тієї фірми, був у самісінькому середмісті, й менеджер якоїсь миті збагнув, що, виїжджаючи, не врахував шаленого автомобільного руху в центрі міста, ані того, що неодмінно матиме труднощі з паркуванням своєї машини.

І справді, діставшись до місця, він побачив, що мало не кожен квадратний метр прилеглої до хмарочоса території був зайнятий тим чи тим транспортним засобом. Від'їхав від центру на кілька кварталів - втім, як не вдивлявся, жодного вільного місця так і не знайшов. Тоді, ледь не в розпачі, почав молитись: «Господи, błагаю Тебе - поможи мені, я так потребую зараз Твоєї допомоги! Зроби так, щоб я знайшов місце для паркування. Якщо Ти зглянешся на мою молитву, даю Тобі слово - щонеділі буду присутній на Службі Божій!»

І знову проїхав квартал або два. І знову нічого - яблукові ніде впасти. Став молитися ще палкіше: «Господи, я не маю права спізнитися на нинішню зустріч. Як поможеш мені відшукати місце для моєї автівки, я сповідатимуся щотижня, не забуватиму й про вечірню молитву».

Молячись, він їхав поволі-поволі, водночас придивляючись до ситуації на вулиці. «Господи, прошу Тебе, якщо знайду куток для паркування, - щодня читатиму Євангеліє. Може, навіть буду провадити катехизацію». Аж раптом, за три метри від нього, один автомобіль, від'їхавши, звільнив місце. Зітхнувши з полегшенням менеджер вголос промовив: «Господи, не турбуйся - я вже знайшов місце!»

*Молитва є найвеличнішим і найшляхетнішим пориванням людської душі, а не примітивним актом, спрямованим на відвернення лиха.*

\* \* \*

### HUMOR:

A man called his friend's house and a small voice greeted him.

"Is your Daddy there?" he asked.

"Yes."

"Could I speak with him?"

"He's busy," the little voice replied.

"Well, can I speak to your mother?"

"Nope, she is busy, too."

"Well then, let me talk with your brother."

"He's busy, too."

"For goodness sakes, what are they so busy doing?"

"They are looking for me!"



**СМІЄМОСЬ РАЗОМ...** У класі захворіла вчителька. Івасикові доручили провідати її.

Наступного дня Івасик заходить до класу й оголошує:

— Становище безнадійне! Вчителька завтра прийде до школи!